

JCN Newsletter

NOVEMBER 11, 2008 (AUTUMN ISSUE)

2008年11月11日 (秋号)

FEATURE STORY "TOKYO-MT.FUJI TOUR" AND "MT. FUJI ECO CYCLING"

特集 「東京～富士山麓ツアー」と「富士山エコサイクリング」

CONTENTS:

TRIP REPORT 1-
BY J. HODGES 2

NEXT CYCLING 2
EVENT

TRIP REPORT 3
BY UEDA

TRIP REPORT 4
BY RAYMOND

CHASING AF- 5-
TER JAME BY 7
TOMITA

MT. FUJI CY- 8
CLING
BY WATANABE



The Autumn issue of the JCN Newsletter is devoted to two cycling events that took place in September; the JCN One Day Tour—Tokyo to Mt. Fuji on September 6, and the 2008 Mt. Fuji Eco Cycling on September 7. (Photo: Yoyogi Park, Tokyo, Sept. 6)

このJCNニュースレター秋季号では、9月に行われた2つのサイクリングイベント、9月6日のJCNワンデイツアー：東京～富士山麓、9月7日の富士山エコサイクリングを特集しています。(写真：代々木公園、9月6日)

HIGHLIGHT:

- Tokyo to Mt. Fuji tour;
JCN One Day Tour
- Around the Mt. Fuji tour;
2008 Mt. Fuji Eco Cycling
- Chasing after Jame Carney,
an ex-Olympic athlete, an
ultra fast rider.

TOKYO-MT.FUJI TOUR - BY JODY HODGES

東京～富士山麓ツアー (ジョディー・ホッジス)

We joined the JCN on the tour from Tokyo to Mount Fuji this year and had an excellent day. We had been living in Tokyo for about 6 months and been out on our bikes a few times but were frustrated with cycling in a big city. The tour seemed like a great way to meet other people that cycled and to get some serious kms under our belts having spent far too much time sitting at our desks in work. (To page 2)

私たちは今年行われた東京から富士山麓までのJCNのツアーに参加して、素晴らしい一日を過ごしました。私たちは約6ヶ月間住み、何回か自転車に出掛けたのですが、大都会でのサイクリングには満足できませんでした。

このツアーはサイクリングをする他の人と出会い、また長いこと仕事で座ってばかりいる体を存分に動かすのにはとてもよいと思われました。

[2頁へ]

TOKYO-MT.FUJI TOUR - BY JODY HODGES

東京～富士山麓ツアー（ジョディー・ホッジス）

[From page 1]

The JCN team were fantastic, they made us feel very welcome and were super organised which meant all we had to do was turn up and pedal. There were plenty of well timed pit stops along the way, including some great noodles for lunch and every time we stopped the support cars were there cheering us along and supplying us with water, sun cream and most importantly, ice-cream.

110km later, we boarded the train home to Shinjuku with aching legs but a great sense of achievement. Thank you to the team at JCN, it was a great day.

[1頁より]

JCNチームはとても素晴らしかったです。歓迎されていると肌で感じさせてくれたし、私たちのすることといえば、集合場所に到着して、あとはペダルをこぐだけ。凄くよく組織されました。途中にはよく時間を計算した休憩場所があり、昼食のお蕎麦屋さんあり、止まったところにはいつもサポートカーがいて元気付けてくれ、水、日焼け止めクリーム、そして最も重要なことですが、アイスクリームの供給がありました。110kmを走った後、足は痛いものの大いなる達成感で新宿行きの電車に乗り、家に向かいました。JCNの皆さん、ありがとうございました。とても素晴らしい一日でした。



Tempura and soba (brown noodle) at a restaurant "Tsunessa."

天ぷら蕎麦、レストラン「つねっさ」にて



(from right) William, Jody, (Yoko and Yukie, the support), and Raymond at Yamabushi Pass.

山伏峠にて、右から、ウィリアムさん、ジョディーさん、サポート担当の富田洋子さんと岩村志江さん、



Jody and William Hodges packing their bikes after 110km at Fujiyoshida.

110kmのツアーを終え富士吉田で自転車を輪行袋に入れているジョディーさんとウィリアムさん

The tour seemed like a great way to meet other people that cycled and to get some serious kms under our belts having spent far too much time sitting at our desks in work.

このツアーはサイクリングをする他の人と出会い、また長いこと仕事で座ってばかりいる体を存分に動かすのにはとてもよいと思われました。

NEXT EVENT: "ASHIGARA PASS TOURING"

次のイベント: "足柄峠ツアー"

The next JCN-organized One Day Tour, "Tour de My Town, Ashigara" in Kanagawa is intended to offer a scenic ride; cycle to the peak of Ashigara Pass overlooking magnificent view of Mt. Fuji. It is not meant for a novice cyclist.

Date: November 30, 2008

Time: 9:30-14:30

Meeting point: in front of the Yaga station, JR Gotenba line

Meeting time: 9:30

Cycling plan: Leave Yaga station at 10:00AM, cycle along the route with the length of 32km and the elevation of 640m, then come back to where started at 14:30.

For more information, please visit JCN web site: <http://www.japancycling.org>

次のJCNのサイクリングイベント「足柄峠日帰りツーリング」は、足柄峠の頂上から富士山の眺めを楽しむツアーです。標高差640mの峠を攻めるので、初心者向けではありません。

期日: 2008年11月30日

時間: 9時半から14時半

集合場所: JR御殿場線谷峨駅前

集合時間: 9:30

行程: 谷峨駅を10時に出発、標高差合計640m、距離32kmを走行し、14時半に再び谷峨駅に到着、解散の予定。

詳しくは、JCNのウェブサイトをご覧ください。

<http://www.japancycling.org>



(from left, back) Hideo, Jody, William and (front) Raymond, the top group riders, in front of a restaurant "Tsunessa" where they had lunch.

先頭集団の(左から、後列)富田英夫さん、ジョディーさん、ウィリアムさん、(前列)レイモンドさん。昼食をとったレストラン「つねっさ」の前にて。

TOKYO-MT.FUJI ONE DAY CYCLING TOUR — BY UEDA

東京～富士山麓ワンデイサイクリングツアーに参加して（上田）

It was my first experience to participate in JCN cycling event. About three months ago, when I visited JCN website, I got to know about the tour. It has been my long-awaited opportunity to ride along the “Doushi-michi” to Lake Yamana overlooking Mt. Fuji. Also I was hoping to have an opportunity to ride with overseas cyclists.

Starting from in front of Yoyogi Park, the route was almost flat until we hit Doushi-michi, and I was able to keep up with Jody and Bill, who were in the top group. Once the route became ascending, I was slowing down and was left alone quickly; “Goodbye mate!”

Energized by lunch and relaxed time at “Tsunessa,” a soba noodle restaurant, I was set out on the road and found myself enjoying solo cycling at my own pace with the view of Doushi Valley in my sight until I reached at “Michinoeki Doushi,” or road station. From the Michinoeki onward, Iwamura-san led my way to the last and hardest climb of the day, “Yamabushi Pass.”

Ascent of 10% or more was hard enough for my legs after cycling for over 80km from Tokyo. I cycled at a very slow pace as if I were an ant, but finally I reached the pass.

I was thrilled with the descent to Lake Yamana and the “Lake Yamana Bike Path.”

Although I could not see Mt. Fuji as it was cloudy, the crowd of swans on the lake was a very nice view.

I was able to make it to Fuji Yoshida Station, the destination for the day, shortly before the time limit (if any?), and I was relieved.

Thank you all staffs at JCN for your help.

My appreciation goes to all the participants also as it was an enjoyable experience for me to ride with you, even though I was not able to communicate well in English.

I look forward to the opportunities to cycle with you someday.

Best wishes,
Ueda

はじめて、JCNのサイクリングイベントに参加



Lake Yamana and swans
山中湖と白鳥

させていただきました。

3ヶ月ほど前だったでしょうか。

インターネットでJCNのホームページを開き、今回のツアーを知りました。

以前から“道志みち”を通って山中湖まで走り、富士山を眺めたい。

そして、外国のサイクリストと一緒に走ってみたいとも思っていました。

代々木公園前をスタートして、道志みち入口あたりまでは、ほぼ平坦だったので、なんとか先頭グループのイギリス人夫妻についていけましたが、坂道が始まると、どんどん千切れてしまい、「さようなら〜！」でした。

蕎麦小屋“つねっさ”でゆっくりランチ、元気をとりもどして、さあ出発。

でもやっぱり、“道の駅どうし”までは一人旅でした。

道志川沿いの道志渓谷を眺めながら、マイペースで走りました。

道の駅からは、Iさんに先導していただき、最後の難関“山伏峠”に向かいます。

東京から80km以上走ってきた脚には、10%以上の坂は堪えました。

アリさんペースでやっと峠にたどりつきました。

山中湖まではダウンヒルを楽しみ、湖畔の“山中湖自転車道”を気持ちよく走りました。

あいにくの曇り空で富士山を拝めませんでした。湖畔に遊ぶ白鳥の群れが素敵でした。

予定時刻ぎりぎり？に富士吉田駅にゴールすることができ、ほっとしました。

JCNのスタッフのみなさま、たいへんお世話になりました。

ツアー参加のみなさま、拙い英語でほんの少ししかお話できませんでしたが、一緒にサイクリングすることができ、とても楽しかったです。

またいつか、ご一緒できますこと楽しみにしています。

どうぞ、よろしく願います。

上田



View of the “Doushi Valley”
「道志渓谷」の景色

From the Michinoeki onward, Iwamura-san led my way to the last and hardest climb of the day, “Yamabushi Pass.”

Ascent of 10% or more was hard enough for my legs after cycling for over 80km from Tokyo.

道の駅からは、岩村さんに先導していただき、最後の難関“山伏峠”に向かいます。

東京から80km以上走ってきた脚には、10%以上の坂は堪えました。



Ueda-san (right) who finished the tour with Iwamura-san (left) [at Fujiyoshida].
岩村さん(左)とともに完走した上田さん(右)[富士吉田にて]

FUJI TRIP REPORT — BY RAYMOND

富士山麓ツアー（レイモンド）

This was a serious 2-day ride!

The first day was a 110km ride from Shibuya, Tokyo, with a continuous climb of 1100m. We were separated into three groups (fast, normal and easy-pace) which meant that we could ride at a speed we were comfortable with. There was a well equipped support car with bike racks for every group. With the support cars, we could ride with assurance and minimal weight. With a ratio of 1 support car for every three riders, I felt as if I was riding in a professional team!

The ride on the first day itself was tough and but fully satisfying. The views along Tama river, heading into the mountains and around Yamanaka Lake were wonderful. Traffic was mostly light except for some busy stretches. Generally, the route was safe. The soba restaurant where we had lunch was excellent and the stops were well chosen.

Thanks to the JCN riders who were leading the groups and also to the other participants for the engrossing company along the way.

On the second day, we join the El Tour De Fuji. The course was a 120km ride with 1000m of climbing. I thought that the course was a very good one – challenging with steep climbs, some nice rolling hills, not too much traffic and beautiful scenic views. The event itself was well organized. The atmosphere was good and I enjoyed the camaraderie with the other riders.

I would like to express my gratitude to the JCN riders for taking care of me. I am a relatively new road rider and their guidance was beneficial. Knowing that I was in safe hands definitely made the experience more enjoyable. By the way, thanks also to everyone for encouraging me to do the full course instead of the short one. I am glad that I decided to do the full course as I did enjoy myself immensely.

As always, the organization was flawless. Everything was planned immaculately and executed to the last detail. Logistics were excellent. The accommodation for the night was clean and comfortable (and well priced too!). A big thank you to Watanabe-san for driving me everywhere at Fuji and also for taking me back to Tokyo station from Fuji. Sorry, I wasn't very good company - I slept most of the way back as I was completely exhausted!

Once again, many thanks to all involved for a most challenging and enjoyable 2-day ride.

本格的な2日間のサイクリングでした！

初日は東京の渋谷から110kmのライド。1100mの上りでした。高速・中速・低速の3班に分けられ、自分に適した速度で走ることができました。各班には自転車ラックを装備したサポートカーがつけました。サポートカーのお陰で、安心して最小の荷物を持って走れました。3人に1台のサポートカーがついたので、まるでプロチームで走るような感じ。

初日のライド自体はしんどかったですが、十分に満足できるものでした。多摩川沿い、山々、山中湖周辺の景色は素晴らしかった。交通量はほとんど少なかったものの、ある区間では渋滞があった。ルートは概ね安全なものだった。昼食をとったお蕎麦屋は秀逸。休憩箇所はよく選ばれていた。各班を先導したJCNライダーならびに道中をご一緒させていただいた愉快な他の参加者に感謝したい。

二日目は、富士山麓ツアー(El Tour De Fuji)に参加した。コースは120kmで、1000mの上り。急な上り坂、うねる丘、それほど多くない交通量、そして美しい景色のこのコースはとてもよいと思いました。イベント自体は、よく組織されていました。雰囲気もよく、他のライダーたちとの仲間意識を楽しみました。

私の面倒を見てくれたJCNライダーたちに感謝したい。私は比較的新しいロードライダーなので、案内していただき助かりました。安全な手の中にあることを知っているおかげで、この経験が一層楽しいものになりました。ところで、短距離コースではなく、フルコースに参加するように勧めてくださった皆さんに感謝したい。フルコースを走る決心をしてよかった。私自身、大いに楽しめたからです。

いつものことですが、この組織に欠けることはなく完璧でした。あらゆることがきちんと計画され、細かいところまで行き届いていました。ロジスティクスは秀逸でした。宿泊施設は清潔かつ快適でした(おまけに値段は大変お得でした!)。渡辺さんは、富士では、どこに行くにも車を運転し、さらに富士から東京駅まで連れてきてくださり、大変感謝しています。私は帰路ほとんど眠ってばかりで、よい連れでなくて、申し訳ありません。ぐったりと疲れ果てていたのです。

最もチャレンジし甲斐のある楽しめた2日間のライドに関わったすべての方々に、重ねて御礼申し上げます。



Raymond (left) readying for start [in front of Yoyogi park, Shibuya, Tokyo].
出発準備するレイモンドさん [東京渋谷の代々木公園前にて]



Support car and staff waiting for riders.
ライダーたちの到着を待つサポートカーとサポートスタッフ

With a ratio of 1 support car for every three riders, I felt as if I was riding in a professional team!

3人に1台のサポートカーがついたので、まるでプロチームで走るような感じでした。



The first group and the third group finished the tour [at Fujiyoshida].
ツアーを終えた第一グループと第三グループ [富士吉田にて]

CHASING AFTER JAME — BY HIDEO TOMITA

ジェイムの後を追って (富田英夫)

Thank you all for your participation as a rider and/or support crew.

On Saturday, September 6, we had a bit of rain when we rode through Soshigaya, Setagaya-ku, Tokyo. That did not bother us and was totally acceptable. On Sunday, September 7, the weather was better than anticipated. Rainfall after the ride was a refreshing one.

Well, in response to your request (?) for the story of my experience in supporting (???) Jame Carney on Sunday, I am going to report some episodes.

At around 5:55, when the starting time was nearing, we were introduced to the visitors from U.S.A. whom we were expected to provide support for.

Prompted by JCA, we introduced each other quickly.

“He (Jame Carney) seems ready to cycle in his best manner. So I ask you, JCN, to assign the fastest one to provide support,” said JCA staff.

[Knowing that Jame is an ex-Olympic athlete] “...” kept silent JCN members.

“OK, well, I will do my best,” I said.

I followed Jame who hurried to move up to the front of the crowd.

I found a place in the second row, hastened to pull off my vest into my pocket on the back, and I was ready with 10 seconds before the start time.

It was my first experience to start in the row which was for the top group. I was nervous.

The course was descent from the start, but in order to keep up with Jame, I had to pedal as fast as I could with full strength. I overtook and passed all other cyclists in the top group without hesitation. Jame was in my sight until I reached the first traffic lights.

Then the course changed to ascent. However, that did not slow Jame down at all as he was led by a motor cycle, which served as a wind shield for him. From this point on, no one including myself could not keep up with Jame, and it was the start of solo cycling for Jame with all others far behind him.

It was my duty to do something if Jame gets into trouble so I cycled as fast as I could.

[To page 6.]

皆様お疲れ様でした&ありがとうございました。



土曜日ですが、祖師谷辺りで若干雨に見舞われましたが、あの程度の降雨なら全く許容範囲でした。それに日曜日の天気の良いさは有り得ない程でした。イベント終了後の雨は正にご愛嬌。

さて、リクエストにお応えして(?)、日曜日のジェイム・カーニー

(<http://mt.fuji-eco.tv/modules/event/content0007.html>)

のサポート(???)の模様を若干。。。

5:55頃?もうそろそろスタート時刻という時に、サポート対象のアメリカからのゲストとやっとなら顔を合わせ。

挨拶もそこそこにJCAの方「彼は今日は走る気満々みたいですので、一番速い方が一緒に走ってサポートして下さい」

JCN一同「・・・」

自分「わ～かりました(^;)何とか頑張ってみます」

って事で彼は最前列に移動、私も付いて行きました。私は2列目の端に陣取って、慌ててベストを脱いで背中ポケットに突っ込み、準備が完了した時にはもう10秒前。。。

こんな前からスタートするのは初めてです。緊張~~~~

参加の皆様はご存知の通り、スタートは下り坂です。とりあえず少しでも離されない様に下り坂でも全開でペダリングします。先頭集団のローディー達を遠慮なく抜いて下り坂の下の信号までは何とかジェイムの背中が見えていました。

しかへし、上り坂に転じてもジェイムのスピードは全く落ちずに先導バイクを風除けにしてガンガン登っていきます(^;)

ここからは私は勿論、先頭集団の誰もついていけない彼の独走が始まります。

とにかく万一のトラブルの際に追いつける様に、私も出来るだけ速く走るしかありません。。。

[6頁へ]



Riders of the Mt. Fuji Eco Cycling event.
富士エコサイクリングのライダーたち

I overtook and passed all other cyclists in the top group without hesitation. Jame was in my sight until I reached the first traffic lights.

先頭集団のローディー達を遠慮なく抜いて下り坂の下の信号までは何とかジェイムの背中が見えていました。



Riders of the Mt. Fuji Eco Cycling event.
富士エコサイクリングのライダーたち

[Photo on the Left] JCN fellows who participated in the 2008 Mt. Fuji Eco Cycling on Sept. 7. From left to right: [back] Hideo Tomita, the author, Eiichi “Ed” Watanabe, Maniwa-san, JCA, Yoko Tomita, Takao Iwamura, Yukie Iwamura, [front] Raymond, Shigehiro Koizumi

[左の写真] 2008富士エコサイクリングに参加したJCNの仲間たち。左から右へ [後列] 富田英夫さん(著者)、渡辺榮一(編者)、間庭伸一さん(JCA)、富田洋子さん、岩村隆夫さん、岩村志江さん、[前列]レイモンドさん、小泉繁紘さん

CHASING AFTER JAME — BY HIDEO TOMITA

ジェムの後を追って（富田英夫）

[From page 5.]

The first aid station was off the course, up on a hill, and I climbed just in case, but Jame was not there, of course. I suspect that he did not intend to bother stopping there.

Fetched a sigh, I was set out for the ride.

I found an “official (support staff)” who provides riders with assistance, and asked him “how long is it since Jame has passed this point?” I realized that the gap had been steadily increasing.

At about 7:30, I checked an official standing on the left-turn corner at the 50km point (my cycle computer showed 45km) and learned that he passed at 7:10.

I had been cycling at 30km/h on average to that point, but Jame was going at 40km/h, a speed overtaken with laughter.

Because of this unbelievable fast speed, officials, who provide direction to riders, weren't ready at many locations. That was not a problem for Jame as he was guided by a dedicated motorcycle.

With a discouraged feeling, I skipped stopping at aid stations and reached Kagosaka Pass at about 8:30. From there, the course was generally descend, and I felt relaxed and relieved.

I enjoyed the descend toward Lake Yamanaka, and found a lady official and asked her the situation. “About an hour ago, he passed here. He was very fast,” she said. I muttered, “Too fast! He is still keeping 40km/h!”

I had only one bottle of water as I anticipated to get refill at aid stations. The water was running out, so I bought a bottle of sports drink at a 7-11 on the side of Lake Yamanaka, paid in QuicPay, poured the drink into my bottle, and got back on the road. (The rest time was 2 minutes only!)

The descend toward Fuji Yoshida was a comfortable ride. It was 9:30 when I was going on the ascending road to Narusawa. Thinking that “Jame would have finished by this time,” I pushed pedals relentlessly as there was short distance left.

At 10:30, I finished quietly without drawing any attention, announcement, nor applause. What a lonely person I was!

At the crossing on the corner of the Michinoeki Asagiri Highland, I made mistake in choosing the right course because I overlooked a signboard (?), or there was no signboard (?). There was an official who approached me, but as soon as he realized that I was wearing an official sign, he muttered “Ah, you are an official, and I will let you go.”

[To page 7.]

[5頁より]

最初のエイドステーションはコースから外れ

て坂の上でしたが、念の為に登ってみました。しかへし、とつくに彼は行ってました、、、というより、鼻から寄る気は無かったみたいです。

ため息混じりに続けて走り始めます。

コース案内のオフィシャルを見つける度に「どの位前に通過しました？」と聞きましたが、差は広がる一方。。。

7:30頃、確か50km地点(確かメーター読み45km)の左折でオフィシャルに聞くと彼は7時10分に通過したとの事。。。

こちらもアベレージ30km/h位でここまで来ましたが、アベレージ40km/hってもう笑うしかありません。後から聞くと、この後も予想外の通過タイムのために案内のオフィシャルが間に合わなかった場所が多数あった模様です。しかし、ジェムには専用の先導バイクが付いているのでコース案内には全く問題はありませんでした。

心が折れつつも、エイドステーションは全てパスして籠坂峠通過は8時30分頃。ここからは下りベースなので、大分気も楽に。

山中湖畔までのダウンヒルを楽しんで、コース案内のオフィシャルに聞くと、おぼちゃん「一時間位前かねえ？彼速いねえ！」

自分(40km/hキープかよ！)

エイドステーションで補給するつもりだったため、ドリンクは一本だけでした。流石にそろそろ枯渇しそうだったので、山中湖畔の7-11でスポーツドリンクをQuicPayで購入、ボトルに移し変えて出発(休憩時間2分)。富士吉田までの下りベースを堪能し、鳴沢への登り返しの頃には時刻は既に9:30

「もうゴールしてるんだろなあ」と思いつつも、ここまで来たら、もう残りも少ないので、ひたすらペダルを回し続けます。

10:30アナウンスも拍手もない寂しいゴールでした。

実は道の駅朝霧高原の分岐で案内板を見落とした？出してなかった？せいでコースミスしました。通過した瞬間にオフィシャルが慌てた様子で近づいて来たものの「ああ、オフィシャルかあ」と呟いてそのまま放置。。。

[7頁へ]



Riders taking a short break at an Aid Station. エイドステーションで暫し休憩するライダーたち

I enjoyed the descend toward Lake Yamanaka, and found a lady official and asked her the situation. “About an hour ago, he passed here. He was very fast,” she said. I muttered, “Too fast! He is still keeping 40km/h!”

山中湖畔までのダウンヒルを楽しんで、コース案内のオフィシャルに聞くと、おぼちゃん「一時間位前かねえ？彼速いねえ！」
自分(40km/hキープかよ！)



Riders taking a short break before attacking Kagosaka Pass. 籠坂峠をアタックする前に小休止するライダーたち

CHASING AFTER JAME — BY HIDEO TOMITA

ジェイムの後を追って (富田英夫)

[From page 6.]

I thought “Right course would be the way to the left,” but I knew that I would be able to go back to the Harness, the starting point, via R139. So I decided to keep going on the wrong way.

Because I was coming from the wrong way, I guess, the Official at the last corner would have failed to recognize me, hence he did not communicate properly via radio.

In addition, the official at the finish point didn't pay attention to me as I was wearing the bib for “OFFICIAL,” and failed to guide me through the narrow “finish lane.” As I rode on to the wider lane, no one would have recognized me as the person who rode the full route.

At any rate, I was satisfied with my accomplishment.

I finished at 10:30! Applause to myself! (w)

I learned that Jame finished at 9:10.

That means that he kept 40km/h on average all the way to finish.

Ten minutes later after I finished, I asked an official, “How many riders finished so far?” The answer was “five.” Therefore, most probably, I was either in the fourth place or fifth place.

Since Jame had no trouble in his ride, I ended up just chasing after him, but that was good because everything was alright.

When I talked with Jame, he said that “the course was excellent and I enjoyed the ride.” I believe that that was how he felt without complement.

I enjoyed the ride as well because the road condition was unusually good; there was nothing to hinder my ride such as congestion of riders and a sag wagon to pick up slow riders. So at some point in the middle I began to feel it was not necessary to stop at aid stations.

The following is a record of my cycle computer:

Distance—109.16km

Max speed—64.0km/h

Duration—4 hours 24 min. 58 sec.

Average speed—24.8km/h

It turned up to be a long story. Thank you for reading this to the end.

[6頁より]

「もしかして左折だったのか？」と思いましたが、R139をそのまま行けばハーネスに戻る事は分かっていたので「まあいいやあ」と思ってそのままコース外走行だったんです。

なので、最終コーナーのオフィシャルも私の姿には気づかず、無線連絡とかしてなかったんでしょ。



“OFFICIAL” bib, which was worn by JCN members also. JCNメンバーも着用した「OFFICIAL」ビブ

ゴール入口のオフィシャルも私がオフィシャルビブだったせい、特に入口(狭い方)への案内もなし。結局ゴール通路ではなく広い方から入った私は誰からも一周してきた完走者だと認識されず。。。でもそんな事は問題にならないほど自己満足に浸っていました。

10時半ゴール！自分立派！（笑）

ジェイムのゴールタイムを聞くと、9:10頃との事。。。

結局彼は40km/hアベレージ

を最後まで維持してゴールしたって事です。ね。

ゴールして10分位して「今何人ゴールしました？」と聴くと、「5人」との回答。多分自分は非公式ですが4~5人目のゴールです。

ジェイムに何のトラブルも無かったため、結局私はジェイムの遥か後方を「ただ」走っただけになっちゃいましたが、トラブルが無かったのは何よりでした。

後からジェイムと話をしたら「とても気持ちの良いコースだった」と言ってましたが、お世辞抜きで気持ち良く走れたんだと思います。

私自身も、結果的に走行の障害(自転車の渋滞や遅い人のパス)が全く無いと言う極めて好条件で走れたことも大きいかもしれませんが、とても気持ち良く走れましたし、途中から本当にエイドステーションに寄る気が無くなりました。

以下私のサイコンの記録です。

距離109.16km

最高速度64.0km/h

走行時間4時間24分58秒

平均速度24.8km/h

書き始めたら結構長文になっちゃいました。最後まで読んで頂きありがとうございます。



Koizumi-san just finished the tour around Mt. Fuji.

富士山麓一周ツアーをちょうどフィニッシュした小泉繁敏さん

When I talked with Jame, he said that “the course was excellent and I enjoyed the ride.” I believe that that was how he felt without complement.

後からジェイムと話をしたら「とても気持ちの良いコースだった」と言ってましたが、お世辞抜きで気持ち良く走れたんだと思います。



Tomita-san (right), and JCN fellows relaxing after completing the tour around Mt. Fuji.

富士山麓一周ツアーを終えてくつろぐ富田英夫さん(右)とJCNの仲間たち

EDITOR'S NOTE ON MT. FUJI CYCLING — BY E. WATANABE

編集後記：富士サイクリングについて（渡辺 榮一）

The weather was fine, there were no accidents, and participants seemed to have enjoyed the tour; guests included two from UK, two from India, one from Malaysia, and one local; six from JCN.

Hayashi-san came to the meeting point on the side of Yoyogi Park in the early morning, Saturday, September to see us off.

On September 6, the JCN One Day Tour: Tokyo to Mt. Fuji was held. The tour seemed hard particularly for two novice cyclists riding mountain bikes with fat tiers. They retired in the middle and were picked up by one of the support cars. All participants arrived at Fujiyoshida station before 5:00PM.

On September 7, 2008 Fuji Eco Cycling was held. We got up at the time between 3:00AM and 3:30AM. We waited for 4:00AM when the front door of the facility where we stayed was opened. I was determined to ride after Raymond, who wanted to change his registration from 20KM family course to 117KM course, which inevitably forced me to ride the long distance course as well.

The most significant fact was that Tomita-san came back to where he started at 10:30AM, completing the ride in four hours and a half. He writes about his superman-like ride in other pages of the Newsletter. All JCN members finished by 3:00PM. Mrs. Tomita and Mrs. Iwamura passed by my side and a crowd of road-racer riders in front of me in pursuit of Raymond. I felt I eye-witnessed the woman-power of middle age.

Koizumi-san, Tomita-san and Iwamura-san all rode bike two full days in leading the group providing assistance to the participants. Koizumi-san did most of the work from the planning and preparation of the tour to coordination and execution of the plan. Tomita-san prepared handy maps and established communications network. Iwamura-san contributed cooled tea in a jar and first-aid materials. Each JCN staff played role essential to the success of the tour. I believe that the Mother Nature was aware of that as evidenced by the weather. The is the first significant event for which we collaborated with JCA. I was very pleased to know that Mr. and Mrs. Hodges enjoyed the tour who live in Japan but had not spent time outside of Tokyo yet.

天気も上々で、事故もなく、参加者(翌日英国へ帰るホッジス夫妻、IT関係のインド人の二人、JCN イベントに2回目の参加となったマレーシアのレイモンドさんなどの6人)が楽しみ、満足いただけたのは、何よりでした。

土曜日の早朝にもかかわらず、林さんは代々木公園傍の集合場所に見送りに来てくださり、ありがとうございました。

6日の東京・富士山ワンデイツアーには、サイクリング初心者の二人連れが参加され、どうなることかと一同心配してしまいましたが、太いタイヤのマウンテンバイクだったこともあり途中でリタイヤ。が、サポートカーがあったおかげで、全員、5時前には富士吉田駅まで到着して、終了しました。

7日の富士山エコサイは、早朝(3時ないし3時半)起床、玄関の扉があく4時を待って、行動開始。レイモンドさんが20kmから117kmのコースにエントリー変更。私は20kmコースのレイモンドさんのサポートと決め込んでおりましたが、サポート対象がいなくなってしまう、私も急遽117kmコースにチャレンジすることに。圧巻は、なんとといっても、富田さんが4時間半で完走し、10時半にゴールである出発地点に戻ったことでしょう。超人的な走行エピソードはご本人の手記をお読みください。午後3時にはJCN全員が完走。富田さん、岩村さんの奥さんたちが、レイモンドさんを追いかけて、私の横を通り過ぎ、猛然とロードレーサー集団をごぼう抜きで走ってゆく姿には、中年女性パワーの底力を見ました。

小泉さん、富田さん、岩村さんは2日間の走行と参加者のサポート。特に、小泉さんは、企画から実施までの準備とコーディネーション。富田さんの資料や連絡網の提案・作成。岩村さんの、当日のいろいろな対応(冷たい麦茶や応急手当の医療品の用意など)。それぞれの力が遺憾なく発揮され成功につながったことは、空の神様が一番よく見ていたのではないのでしょうか。JCAとでもいい関係ができる実績づくり第一歩になったように思います。ホッジスご夫妻は、日本で仕事をしているものの、まだ東京以外を知らないようで、今回、東京を離れてのツアーは、本当によかった、といていたそうで、それを聞いてうれしく思いました。



Watanabe, your editor, standing at Kagosaka Pass, the hardest part of the route around the Mt. Fuji.

富士山周回コースで最大の難所の籠坂峠に立つ渡辺(編者)

Each JCN staff played role essential to the success of the tour. I believe that the Mother Nature was aware of that as evidenced by the weather. The is the first significant event for which we collaborated with JCA.

それぞれの力が遺憾なく発揮され成功につながったことは、空の神様が一番よく見ていたのではないのでしょうか。JCAとでもいい関係ができる実績づくり第一歩になったように思います。